

Дивная новина

Divnaya novina

Wondrous News

1. Divnaya novina:
niñi Dīva Sīna
porodila v Vifleyeñi
Mařiya Yedīna.

2. Ne v tsarskim palatsi,
a v ubogiy hañi,
vo pustīñi, vo yaskīñi;
a vñi buduñ znatī.

3. O, Neobiyemnīy!
O Nepostūzhīmīy!
Spī spokiyno, rostī skoro,
Mladenche Blazhennīy.

4. Budem Tīa molitī,
userdno prosītī,
daruvañ nam v Tvoym Tsarstvī
vo vīk vīku zhītī.

1. Wondrous news!
Today a Virgin has borne
a Son in Bethlehem;
the one and only Mary.

2. Not in a regal palace,
but in a humble dwelling,
in a desert, in a manger,
yet everyone shall know of it.

3. O Uncontainable One!
O Incomprehensible One!
Sleep peacefully, grow quickly,
Thou Divine Infant!

4. Let us pray and
fervently entreat Thee:
grant us to dwell in Thy Kingdom
unto ages of ages!

Ukrainian Carol
arr. by K. Stetsenko

Leggiero.

non f

Soprano

1. Dīv - na - ya no - vī - na: — nī - ñi Dī - va Sī - na
1. Див - на - я но - ви - на: — ни - ні Ді - ва Си - на

Alto

1. Dīv - na - ya no - vī - na: — nī - ñi Dī - va Sī - na
1. Див - на - я но - ви - на: — ни - ні Ді - ва Си - на

Tenor

nī - ñi Dī - va Sī - na
ни - ні Ді - ва Си - на

Bass

nī - ñi Dī - va Sī - na
ни - ні Ді - ва Си - на

Piano
(for rehearsal only)

non f

5

p

1.

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - є - мі__ Ма - рі - я Ye - ді - на. __
 по - ро - ди - ла__ в Віф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на. __

p

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - є - мі__ Ма - рі - я Ye - ді - на. __
 по - ро - ди - ла__ в Віф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на. __

p

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - є - мі__ Ма - рі - я Ye - ді - на. __
 по - ро - ди - ла__ в Віф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на. __

p

ро - ро - ді - ла__ в Віф - ле - є - мі__ Ма - рі - я Ye - ді - на. __
 по - ро - ди - ла__ в Віф - ле - є - ми__ Ма - ри - я Е - ди - на. __

5

p

1.

9

2.

non f

dі - на. 2. Ne v tsar - skim pa - la - tsi, __ a v u - bo - giy __
 ди - на. 2. Не в цар - скім па - ла - ці, __ а в у - бо - гій __

non f

dі - на. 2. Ne v tsar - skim pa - la - tsi, __ a v u - bo - giy __
 ди - на. 2. Не в цар - скім па - ла - ці, __ а в у - бо - гій __

dі - на. a v u - bo - giy __
 ди - на. а в у - бо - гій __

dі - на. a v u - bo - giy __
 ди - на. а в у - бо - гій __

9

2.

non f

13

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vsi bu - dut
 ха - ті, во пус - ти - ні, во яс - ки - ні; а всі бу - дут

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vsi bu - dut
 ха - ті, во пус - ти - ні, во яс - ки - ні; а всі бу - дут

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vsi bu - dut
 ха - ті, во пус - ти - ні, во яс - ки - ні; а всі бу - дут

p

ha - ti, vo pus - ti - ni, vo yas - ki - ni; a vsi bu - dut
 ха - ті, во пус - ти - ні, во яс - ки - ні; а всі бу - дут

13

17

1. zna - ti. zna - ti. 3. O, Ne - o - biy - men - niy!
 зна - ти. зна - ти. 3. О, Не - о - бій - мен - ний!

p

zna - ti. zna - ti. 3. O, Ne - o - biy - men - niy!
 зна - ти. зна - ти. 3. О, Не - о - бій - мен - ний!

zna - ti. zna - ti.

zna - ti. zna - ti.

17

1. 2. *p*

21

p

O Ne - po - stī - zhī - mīy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - po - sti - жи - мий! Спи спо кій - но, ро - сти ско - ро,

p

O Ne - po - stī - zhī - mīy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - po - sti - жи - мий! Спи спо кій - но, ро - сти ско - ро,

p

O Ne - po - stī - zhī - mīy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - po - sti - жи - мий! Спи спо кій - но, ро - сти ско - ро,

p

O Ne - po - stī - zhī - mīy! Spī spo - kiy - no, ro - stī sko - ro,
 O He - po - sti - жи - мий! Спи спо кій - но, ро - сти ско - ро,

21

25

1. 2. *f*

Mla - den - che Bla - zhen - nīy. zhen - nīy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

f

Mla - den - che Bla - zhen - nīy. zhen - nīy. 4. Bu - dem Tīa mo -
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний. 4. Бу - дем Тя мо -

Mla - den - che Bla - zhen - nīy. zhen - nīy.
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний.

Mla - den - che Bla - zhen - nīy. zhen - nīy.
 Мла - ден - че Бла - жен - ний. жен - ний.

25

1. 2. *f*